



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

Brusel 12.11.2008  
C(2008) 6866 final

**ROZHODNUTÍ KOMISE**

**ze dne 12.11.2008**

**kterým se stanoví pravidla pro přidělování a odborné stáže národních odborníků v rámci útvarů Komise**

Platnou verzí tohoto rozhodnutí je francouzská jazyková verze ve znění přijatém Komisí

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 12.11.2008

**kterým se stanoví pravidla pro přidělování a odborné stáže národních odborníků v rámci útvarů Komise**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na smlouvu o založení Evropského společenství,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Přidělení národní odborníci (dále jen „národní odborníci“) by měli umožnit Komisi, aby využívala vysoké úrovně jejich odborných znalostí a zkušeností, zejména v oblastech, v nichž není takováto odbornost snadno dostupná.
- (2) Je vysoce žádoucí podporovat výměnu odborných zkušeností a znalostí v oblasti evropských politik tím, že se Komisi na přechodné období přidělí odborníci ze správních orgánů členských států, a to i na krátkou dobu. Z téhož důvodu by se mělo usnadnit využití odborníků z členských států Evropského sdružení volného obchodu (dále jen „ESVO“), z kandidátských zemí, které s Komisí uzavřely dohodu o zaměstnancích, nebo z mezivládních organizací.
- (3) S cílem zajistit, aby nezávislost instituce nebyla ohrožena soukromými zájmy, je třeba stanovit, že národní odborníci musí pocházet z celostátních, regionálních nebo místních orgánů veřejné správy nebo z mezivládní organizace. Přidělení národního odborníka jiným zaměstnavatelem, než je celostátní, regionální nebo místní orgán veřejné správy nebo mezivládní organizace, by mělo být povolováno jen v jednotlivých případech po předchozím ověření, že zaměstnavatel národního odborníka skutečně působí ve veřejném sektoru nebo představuje nezávislou univerzitu nebo výzkumné zařízení, jejichž cílem není dosahování zisku za účelem jeho přerozdělování.
- (4) S cílem vyloučit jakýkoli střet zájmů by práva a povinnosti národních odborníků stanovené v tomto rozhodnutí měly zajistit, že budou plnit své úkoly pouze v zájmu Komise.
- (5) Vzhledem k jejich zvláštnímu statusu by mělo být stanoveno, že národní odborníci, pokud jednají sami, nepřebírají odpovědnost Komise v rámci výkonu jejich veřejnoprávních výsad, ledaže by k tomu obdrželi zvláštní písemné zmocnění generálního ředitele útvaru, k němuž byli přiděleni.

- (6) Je žádoucí konsolidovat pravidla vztahující se na národní odborníky při zachování jejich specifčnosti a zároveň je zjednodušit a přiblížit je, zejména pokud jde o pracovní podmínky a přiznání příspěvků na pobyt, k ustanovením služebního řádu, která se vztahují na úředníky a jiné zaměstnance Evropských společenství, aniž by se na národní odborníky jako na takové pohlíželo.
- (7) Je třeba usnadnit úpravu denních příspěvků s přihlédnutím k úpravám platového základu úředníků Společenství v Bruselu a Lucemburku.
- (8) Vzhledem k významu vzdělávání státních úředníků členských států – a v případě potřeby i států ESVO, kandidátských zemí a mezivládních organizací – v oblasti politik Společenství a pracovních metod Komise, je třeba stanovit specifický správní a právní rámec pro přijetí a odbornou stáž těchto úředníků označovaných jako „národní odborníci na stáži“.
- (9) Stálá zastoupení členských států u Evropské unie (dále jen „SZ“) hrají ústřední úlohu při prosazování těchto pravidel a z tohoto titulu musí být hlavními partnery Komise.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

## **HLAVA I**

### **PŘIDĚLENÍ NÁRODNÍ ODBORNÍCI**

#### **Kapitola 1**

##### **Obecná ustanovení**

###### *Článek 1*

###### *Oblast působnosti a definice*

1. Tato pravidla se vztahují na národní odborníky přidělené do Komise (dále jen „národní odborníci“).

Národní odborníci jsou osoby, které byly dány k dispozici Komisi celostátními, regionálními nebo místními orgány veřejné správy nebo mezivládní organizací, na něž se Komise obrací s cílem využít jejich odbornosti v určité oblasti.

Ve smyslu tohoto rozhodnutí se veřejnou správou rozumí všechny centrální, federální a územní správní útvary určitého státu, tzn. ministerstva, útvary vlády a parlamentu, soudy, centrální banky, správní útvary místních samospráv a decentralizované správní útvary tohoto státu a jeho územních správních celků.

Osoby, na které se vztahují tato pravidla, jsou ve služebním nebo zaměstnaneckém poměru ke svému zaměstnavateli minimálně dvanáct měsíců před svým přidělením a zůstávají vedeni u tohoto zaměstnavatele i po dobu svého přidělení.

Zaměstnavatel národního odborníka se proto zavazuje, že ho bude i nadále odměňovat, zachová jeho služební nebo zaměstnanecký poměr po celou dobu přidělení a bude v této souvislosti informovat generální ředitelství pro personál a administrativu o každé změně v postavení tohoto národního odborníka. Zaměstnavatel i nadále zajišťuje veškerá sociální práva národního odborníka, zejména v oblasti sociálního a důchodového zabezpečení. Zrušení nebo změna služebního nebo zaměstnaneckého poměru mohou být pro Komisi důvodem k přezkumu přidělení národního odborníka bez předchozího upozornění, v souladu s čl. 10 odst. 2 písm. c).

2. Pokud zájmy Komise vyžadují dočasný přínos specifických znalostí, může generální ředitel pro personál a administrativu povolit v jednotlivých případech, odchýlně od ustanovení odst. 1 druhého pododstavce, přidělení národního odborníka, jehož zaměstnavatelem není orgán veřejné správy určitého státu nebo mezivládní organizace za předpokladu, že zaměstnavatelem národního odborníka:
- je nezávislá univerzita nebo výzkumné zařízení, jejichž cílem není dosahování zisku za účelem jeho přerozdělování,
  - nebo subjekt skutečně působící ve veřejném sektoru.

Ve smyslu tohoto rozhodnutí musí zaměstnavatel národního odborníka, má-li být považován za subjekt působící ve veřejném sektoru, splňovat současně tato kritéria:

- musí být přiřazen k určitému orgánu veřejné správy, jak je definován v odstavci 1, zejména být vytvořen na základě zákonných nebo právních předpisů,
- jeho zdroje musí pocházet převážně z veřejných financí,
- podíl případných aktivit v rámci hospodářské soutěže na trhu s jinými soukromými nebo veřejnoprávními subjekty musí představovat méně než polovinu jeho činnosti.

Komisař pověřený personální agendou může výjimečně, pokud je to v zájmu daného útvaru, povolit přidělení národního odborníka zaměstnavatelem, který nesplňuje jedno nebo více z výše uvedených kritérií. O uplatnění tohoto postupu pravidelně informuje členy Komise.

Příslušné SZ, případně sekretariát ESVO, mezivládní organizace a diplomatické mise dotčených třetích zemí poskytnou za tímto účelem generálnímu ředitelství pro personál a administrativu veškeré potřebné podklady, aby generální ředitel pro personál a administrativu mohl vyhodnotit, zda jsou jednotlivá kritéria splněna, a přijmout kvalifikované rozhodnutí.

Generální ředitelství pro personál a administrativu upřesní podle potřeby pravidla pro uplatňování jednotlivých kritérií a předá je stálým zastoupením, sekretariátu i dotčeným mezivládním organizacím nebo zemi, která byla na základě rozhodnutí Rady zapojena do některého programu Společenství.

3. Kromě případu, kdy generální ředitel pro personál a administrativu udělí výjimku, musí být národní odborníci státními příslušníky členského státu EU, ESVO nebo země, s níž se Rada rozhodla zahájit jednání o přistoupení a která uzavřela s Komisí zvláštní dohodu o přidělení pracovníků.
4. Komise v případě plánovaného přidělení přihlíží k zeměpisné vyváženosti, vyváženému zastoupení žen a mužů a k zásadě rovných příležitostí podle zásad uvedených v článcích 1d a 27 služebního řádu.

Generální ředitelství pro personál a administrativu situaci sleduje a v případě významné nevyváženosti na celkové úrovni nebo na úrovni určitého generálního ředitelství (dále jen „GŘ“) přijme nezbytná nápravná opatření pro zajištění vyváženého zastoupení národních odborníků.

5. Každý odkaz v těchto pravidlech na osobu mužského pohlaví je považován také za odkaz na osobu ženského pohlaví a naopak, nevyplývá-li z kontextu jasně něco jiného.

## *Článek 2*

### *Bezplatní národní odborníci*

1. Pro účely tohoto rozhodnutí se „bezplatními národními odborníky“ rozumí národní odborníci, pro které Komise nevyplácí žádný z příspěvků stanovených v kapitolách III a VI a nehradí žádné výdaje stanovené v tomto rozhodnutí, s výjimkou výdajů souvisejících s výkonem jejich funkce po dobu přidělení.
2. Bezplatní národní odborníci mohou být přiděleni z veřejné správy, tak jak je definována v čl. 1 odst. 1, z členských států EU nebo ESVO, ze země, s níž se Rada rozhodla zahájit jednání o přistoupení a která uzavřela s Komisí zvláštní dohodu o přidělení pracovníků, nebo z mezivládní organizace v rámci dohody a/nebo výměnného programu Komise.
3. Přidělení bezplatných národních odborníků může být v jednotlivých případech povoleno generálním ředitelem pro personál a administrativu s přihlédnutím k původu národních odborníků, k dotčenému GŘ, zeměpisné vyváženosti a plánovaným úkolům.
4. Bezplatní národní odborníci jsou zohledněni v každoročním rozhodnutí Komise o konečném přidělení lidských zdrojů a decentralizovaných správních výdajích.

## *Článek 3*

### *Výběrové řízení*

1. Národní odborníci jsou vybíráni na základě otevřeného a transparentního výběrového řízení, jehož pravidla jsou stanovena generálním ředitelstvím pro personál a administrativu.
2. Jednotlivá generální ředitelství musí před přidělením národních odborníků získat povolení k jejich přijetí v rámci procesu RSP/PNR a každoročního rozhodnutí

Komise o konečném přidělení lidských zdrojů a decentralizovaných správních výdajích.

3. Žádosti zájemců předkládají SZ a v případě, že to oznámení o volném pracovním místě předpokládá, sekretariát ESVO, diplomatické mise třetích zemí, pro něž je řízení o přidělení otevřeno, a orgány mezivládních organizací.
4. Přidělení povoluje generální ředitel pro personál a administrativu a provádí se výměnou dopisů mezi tímto generálním ředitelem a SZ dotčeného členského státu nebo případně sekretariátem ESVO, diplomatickými misemi třetích zemí, pro něž je řízení o přidělení otevřeno, a mezivládními organizacemi, aniž by tím byla dotčena ustanovení článků 25 a 27.

#### *Článek 4 Doba přidělení*

1. Počáteční doba přidělení nesmí být kratší než šest měsíců ani delší než dva roky. Lze ji následně prodlužovat, celková doba však nesmí překročit čtyři roky. Generální ředitel pro personál a administrativu může výjimečně povolit, na žádost příslušného GŘ, a pokud je to v zájmu daného útvaru, jedno nebo více prodloužení doby přidělení, maximálně však na dobu dalších dvou let po uplynutí čtyřletého období.

V případě, že byl národní odborník vyslán na odbornou stáž ve smyslu článku 30 v období šesti let před svým přidělením, odečítá se doba odborné stáže od maximální délky šesti let stanovené v předchozím pododstavci.

2. Počáteční doba přidělení se stanoví při výměně dopisů uvedené v čl. 3 odst. 4. Jakékoli prodloužení doby přidělení musí být opětovně provedeno výměnou dopisů.
3. Národní odborník, který již byl přidělen do Komise, do ní může být přidělen podruhé podle vnitřních pravidel stanovících maximální dobu, po kterou mohou tyto osoby být přítomny v útvarech Komise, při dodržení těchto podmínek:
  - a) národní odborník i nadále splňuje podmínky pro přidělení,
  - b) mezi koncem předchozího období přidělení a novým přidělením musí uplynout doba nejméně šesti let; pokud národní odborník uzavřel po posledním přidělení pracovní smlouvu s Komisí, pak se doba trvání této smlouvy nebo tohoto přidělení započítává do výpočtu výše uvedené šestileté lhůty.

Splnění minimální šestileté lhůty uvedené v bodu b) není vyžadováno, pokud předchozí přidělení trvala méně než čtyři roky. V takovém případě však nové přidělení nesmí překročit zbývající část čtyřletého období, aniž by tím byla dotčena možnost prodloužení až o další dva roky stanovená v odstavci 1.

#### *Článek 5 Místo přidělení*

Národní odborníci mohou být přiděleni na všechna pracoviště, kam jsou přidělováni zaměstnanci Komise.

## *Článek 6 Povinnosti*

1. Národní odborníci jsou nápomocni úředníkům nebo dočasným zaměstnancům Komise. Nemohou vykonávat střední nebo vyšší vedoucí funkce, ani v zastoupení svého nadřízeného.
2. Národní odborník se účastní misí nebo externích jednání pouze v rámci delegace vedené úředníkem nebo dočasným zaměstnancem Komise, nebo pokud se jich účastní sám jako pozorovatel či pouze pro účely informování útvaru.
3. Ve všech ostatních případech generální ředitel dotčeného útvaru může, odchylně od odstavce 2, udělit národnímu odborníkovi pro jednu či více misí nebo externích jednání zvláštní zmocnění poté, co se ujistí, že neexistuje žádná možnost střetu zájmů.

Generální ředitel dotčeného útvaru v takovém případě předá národnímu odborníkovi písemné pověření, v němž jasně a přesně stanoví, jaké stanovisko má zastávat během uvedených misí nebo jednání.

Generální ředitel může v rámci svého GŘ přenášet svou pravomoc odchýlit se od daného pravidla.

Národní odborník nesmí za žádných okolností zastupovat sám Komisi s cílem uzavřít závazky finanční či jiné povahy nebo jejím jménem vyjednávat.

Národní odborník však může Komisi zastupovat v soudním řízení jako zmocněná osoba společně s úředníkem.

4. Za schválení výsledků úkolů, které národní odborník plní, a za podepisování úředních dokumentů z nich plynoucích je odpovědná pouze Komise.
5. Dotčené útvary Komise, zaměstnavatel národního odborníka a národní odborník se musí ujistit, že neexistuje žádný střet zájmů ve vztahu k povinnostem národního odborníka po dobu jeho přidělení do Komise.

Za tím účelem útvar, kam má být národní odborník přidělen, poskytne národnímu odborníkovi a jeho zaměstnavateli před začátkem přidělení informace o plánovaných úkolech a požádá je, aby písemně potvrdili, že nevidí žádný důvod, který by bránil svěřením těchto úkolů národnímu odborníkovi.

Dále se zaměstnavatel a národní odborník zavazují, že oznámí generálnímu řediteli útvaru, do něhož je národní odborník přidělen, každou změnu okolností během doby přidělení, v jejímž důsledku by mohl takový střet vzniknout.

Útvar, do něhož má být národní odborník přidělen, veškeré tyto výměny korespondence archivuje a na vyžádání je předloží generálnímu řediteli pro personál a administrativu.

6. Pokud se generální ředitelství, do něhož má být národní odborník přidělen, domnívá, že povaha jeho činností vyžaduje mimořádná bezpečnostní opatření, musí se národní odborník před přidělením podrobit bezpečnostní prověrce. Dotčené GR požádá v případě potřeby o stanovisko ředitelství, které se zabývá bezpečností.
7. Nedodrží-li národní odborník povinnosti vyplývající z odstavců 2, 3 a 5, je Komise oprávněna, pokládá-li to za nutné, ukončit přidělení národního odborníka podle čl. 10 odst. 2 písm. c).

### *Článek 7 Práva a povinnosti*

1. Po dobu přidělení:
  - a) vykonává národní odborník své povinnosti a jedná pouze v zájmu Společenství. Nevyhledává ani nepřijímá instrukce od žádné vlády, orgánu, organizace nebo osoby mimo Komisi. Úkoly, které mu byly svěřeny, plní objektivně, nestranně a v souladu s povinností loajality ke Společenství.
  - b) se národní odborník, který má v úmyslu vykonávat externí činnost, ať placenou nebo neplacenou, nebo vykonávat jakoukoli funkci mimo rámec Společenství, musí řídit pravidly platnými pro úředníky Komise, pokud jde o předběžný souhlas<sup>1</sup>. Před vydáním souhlasu si příslušný útvar vyžádá stanovisko zaměstnavatele národního odborníka.
  - c) se národní odborník zdrží jakékoliv činnosti nebo jednání, které by mohly být na škodu vážnosti jeho postavení, a jakékoliv formy psychického a sexuálního obtěžování<sup>2</sup>.
  - d) národní odborník nesmí při výkonu svých povinností jednat ve věci, na níž má přímo či nepřímo nějaké osobní zájmy (zejména rodinné a finanční), které by mohly omezit jeho nezávislost. Stane-li se, že při výkonu svých povinností musí v takové věci jednat, oznámí to neprodleně vedoucímu odboru, který přijme veškerá vhodná opatření a může národního odborníka zejména zprostit odpovědnosti v této záležitosti.

Národní odborník si nesmí v podnicích, které podléhají kontrole Komise nebo které s ní udržují vztahy, ponechat ani získat, přímo či nepřímo, podíl takového druhu nebo velikosti, který by mohl ohrozit jeho nezávislost při plnění povinností.

Národní odborník ohlásí jakoukoli profesionální výdělečnou činnost vykonávanou jeho manželkou/manželem, v souladu s definicí posledních dvou pojmů ve služebním řádu.

---

<sup>1</sup> Článek 12b služebního řádu a prováděcí předpisy k tomuto článku se použijí obdobně.

<sup>2</sup> Článek 12a služebního řádu a prováděcí předpisy k tomuto článku se použijí obdobně.



- e) národní odborník nesdělí bez povolení žádné informace, které získal v souvislosti s výkonem svých povinností, s výjimkou případů, kdy tyto informace již byly zveřejněny nebo jsou přístupné veřejnosti.
- f) národní odborník má právo na svobodu vyjadřování s náležitým zřetelem na zásady loajality a nestrannosti.

Národní odborník, který má v úmyslu zveřejnit nebo dát zveřejnit, sám nebo spolu s jinými, jakýkoli text související s činností Společenství, o tom musí předem informovat vedoucího odboru. Je-li vedoucí odboru schopen prokázat, že zveřejnění může vážně poškodit oprávněné zájmy Společenství, informuje národního odborníka o svém rozhodnutí písemně do 30 pracovních dnů od obdržení dané informace. Není-li takové rozhodnutí oznámeno v uvedené době, má se za to, že vedoucí odboru nemá žádné námítky.

- g) veškerá práva související s prací, kterou národní odborník provádí při výkonu svých povinností, náleží Společenství.
  - h) národní odborník je povinen mít bydliště v místě přidělení nebo v jeho blízkosti, aby mu vzdálenost nebránila ve vlastním výkonu jeho činnosti.
  - i) národní odborník je na základě svých odborných znalostí a zkušeností povinen poskytovat součinnost a radu svým nadřízeným v Komisi, k nimž je přidělen, a je těmto nadřízeným odpovědný za plnění jemu svěřených úkolů.
2. Nedodržování ustanovení odstavce 1 během přidělení může vést Komisi, pokládá-li to za nutné, k ukončení přidělení národního odborníka podle čl. 10 odst. 2 písm. c).
  3. Po ukončení přidělení je národní odborník nadále vázán povinností jednat vůči Společenství loajálně, a při plnění nových úkolů, které mu budou svěřeny, a přijímání určitých funkcí nebo výhod jednat čestně a zachovávat mlčenlivost.

#### *Článek 8*

##### *Odborná praxe a jazykové znalosti*

1. Aby národní odborník mohl být přidělen do Komise, musí mít nejméně tři roky praxe ve správních, vědeckých, technických, poradních nebo kontrolních funkcích považovaných za srovnatelné s funkcemi skupiny AD nebo AST – poslední jmenovaná skupina se bere v úvahu pouze pro vysoce specializované pracovní profily – jak jsou definovány ve služebním řádu úředníků Evropských společenství a v pracovním řádu ostatních zaměstnanců Evropských společenství.
2. Národní odborník musí pro plnění svěřených povinností prokázat důkladnou znalost jednoho jazyka Společenství a uspokojivou znalost druhého jazyka Společenství. Národní odborník z nečlenské země musí pro plnění svěřených povinností prokázat důkladnou znalost jednoho jazyka Společenství.

#### *Článek 9*

##### *Přerušení přidělení*

1. Komise může za určitých předpokladů, které sama určí, povolit přerušení doby přidělení na základě písemné žádosti národního odborníka nebo jeho zaměstnavatele a se souhlasem zaměstnavatele. Během doby přerušení:
  - a) se nevyplácejí příspěvky na pobyt uvedené v článku 17,
  - b) se výdaje uvedené v článku 19 vyplácejí, pouze pokud k přerušení došlo na žádost Komise.
2. Doba přerušení se nezapočítává do doby přidělení, tak jak je definována v článku 4.

#### *Článek 10* *Ukončení přidělení*

1. S výhradou ustanovení odstavce 2 může být přidělení ukončeno na žádost Komise nebo zaměstnavatele národního odborníka, oznámí-li to dotčená strana druhé straně tři měsíce předem, nebo ve stejné lhůtě na žádost národního odborníka a s výhradou souhlasu Komise a zaměstnavatele.
2. Za mimořádných okolností může být přidělení ukončeno okamžitě:
  - a) zaměstnavatelem národního odborníka, pokud doloží, že to vyžadují zájmy příslušného útvaru,
  - b) společně Komisí a zaměstnavatelem na žádost národního odborníka podanou oběma stranám, pokud národní odborník doloží, že to vyžadují jeho osobní nebo profesionální zájmy,
  - c) Komisí v případě, že národní odborník nebo zaměstnavatel nedodrží své povinnosti podle tohoto rozhodnutí. Komise o tom neprodleně uvědomí národního odborníka a jeho zaměstnavatele.

## **Kapitola II**

### **Pracovní podmínky**

## *Článek 11*

### *Sociální zabezpečení*

1. Vnitrostátní orgán veřejné správy nebo mezivládní organizace, z níž má být národní odborník přidělen, osvědčí Komisi před jeho přidělením, že po dobu přidělení bude národní odborník i nadále podléhat právním předpisům o sociálním zabezpečení platným pro orgán veřejné správy, který národního odborníka zaměstnává a který uhradí výdaje vynaložené v zahraničí. Za tímto účelem zaměstnavatel národního odborníka předloží Komisi potvrzení uvedené v čl. 11 odst. 1 nařízení Rady (EHS) č. 574/72<sup>3</sup>.

V případě národních odborníků přidělených do některého zastoupení Komise ve třetí zemi zajistí vnitrostátní orgán veřejné správy nebo mezinárodní organizace zaměstnávající národního odborníka takovou horní hranici proplácení zdravotních nákladů, aby byla postačující pro pokrytí zdravotních nákladů vynaložených v této zemi i nákladů na případnou repatriaci ze zdravotních důvodů.

2. Od počátku přidělení jsou národní odborníci pojištěni proti úrazu. Komise jim předá kopii s podmínkami pojištění v den, kdy se dostaví na příslušný útvar generálního ředitelství pro personál a administrativu, aby vyřídili administrativní náležitosti související s přidělením.
3. Národní odborník, který nemůže být pojištěn pro případ nemoci v rámci veřejného zdravotního pojištění, může požádat, aby bylo toto riziko pojištěno Komisí. Národní odborník hradí polovinu příslušného pojistného a jeho příspěvek se strhává měsíčně z příspěvků na pobyt uvedených v článku 17.

## *Článek 12*

### *Pracovní doba*

1. Pracovní doba národního odborníka se řídí pravidly platnými v Komisi<sup>4</sup>.
2. Národní odborník pracuje na plný úvazek po celou dobu přidělení. Na řádně odůvodněnou žádost dotčeného generálního ředitelství může generální ředitel pro personál a administrativu ve výjimečných případech povolit práci národního odborníka na částečný úvazek, za podmínky, že s tím souhlasí zaměstnavatel národního odborníka a práce na částečný úvazek je slučitelná s náležitým fungováním útvaru.

## *Článek 13*

### *Nepřítomnost z důvodu nemoci*

1. Nepřítomnost národního odborníka z důvodu nemoci nebo úrazu se řídí pravidly platnými v Komisi<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1.

<sup>4</sup> Články 55, 56 a 56c služebního řádu a prováděcí ustanovení k těmto článkům se použijí obdobně.

<sup>5</sup> Články 59 a 60 služebního řádu a prováděcí ustanovení k těmto článkům se použijí obdobně.

2. Pokud nemocenská dovolená překročí tři měsíce nebo dobu služby vykonávanou národním odborníkem, přičemž se bere v úvahu delší z těchto dvou období, příspěvky podle článku 17 se automaticky pozastavují.

Nemocenská dovolená nemůže být delší než doba přidělení dotyčné osoby.

3. Národní odborník, který utrpí pracovní úraz, k němuž došlo během doby přidělení, pobírá po celou dobu pracovní neschopnosti nadále příspěvky na pobyt v plné výši. Doba vyplacení těchto příspěvků však nemůže být delší, než je doba přidělení.

#### *Článek 14*

##### *Roční dovolená a zvláštní dovolená*

1. Roční dovolená a zvláštní dovolená národního odborníka se řídí pravidly pro úředníky Komise, s výjimkou ustanovení o platových třídách<sup>6</sup>.
2. K čerpání dovolené je nutný předběžný souhlas útvaru, k němuž je národní odborník přidělen. V případě neoprávněné nepřítomnosti ve smyslu článku 60 služebního řádu, se příslušný příspěvek na pobyt nevyplácí.
3. Na základě předložení řádně odůvodněné žádosti zaměstnavatele národního odborníka může Komise národnímu odborníkovi poskytnout každých dvanáct měsíců až dva dny zvláštní dovolené na cestu k jeho zaměstnavateli.
4. Za nevybranou roční dovolenou nelze po ukončení doby přidělení vyplatit žádnou náhradu.

#### *Článek 15*

##### *Mateřská dovolená*

1. Mateřská dovolená národní odbornice se řídí pravidly platnými v Komisi<sup>7</sup>. Po dobu mateřské dovolené pobírá příspěvky na pobyt stanovené v článku 17.
2. Pokud příslušné předpisy, jimiž se zaměstnavatel národní odbornice musí řídit, zaručují delší mateřskou dovolenou, je na žádost národní odbornice přidělení přerušeno po dobu překračující dovolenou poskytnutou Komisí.

Doba přidělení může být prodloužena o dobu odpovídající době přerušení, pokud je to v zájmu Komise.

3. Národní odbornice může případně zažádat o přerušení přidělení na celou dobu mateřské dovolené. V takovém případě se použije ustanovení odstavce 2 druhého pododstavce.

---

<sup>6</sup> Články 57, 59a a příloha V služebního řádu a prováděcí ustanovení k těmto článkům se použijí obdobně.

<sup>7</sup> Článek 58 služebního řádu a prováděcí ustanovení k tomuto článku se použijí obdobně.

*Článek 16*  
*Řízení a kontrola*

V případě národních odborníků přidělených jinam než do Bruselu nebo Lucemburku je za každodenní administrativní a finanční řízení, jako například výpočet a vyplácení denních příspěvků a příspěvků na cestu, odpovědné GŘ nebo útvar, k němuž je národní odborník přidělen.

Príslušenému oddělení generálního ředitelství pro personál a administrativu se jednou za měsíc zasílá kopie služebního postavení těchto národních odborníků a jakýchkoliv změn tohoto postavení a rovněž statistické informace, které se jich týkají.

## Kapitola III

### Příspěvky a výdaje

*Článek 17*  
*Příspěvky na pobyt*

1. Národní odborník má po dobu přidělení právo na denní příspěvky na pobyt a na měsíční příspěvky na pobyt.

Ke dni účinku tohoto rozhodnutí:

- činí denní příspěvek na pobyt 119,39 EUR pro Brusel a Lucemburk.
- je měsíční příspěvek na pobyt vyplácen podle následující tabulky:

Vzdálenost mezi místem původu a místem přidělení (km)	Částka v eurech
0 – 150	0
> 150	76,74
> 300	136,42
> 500	221,71
> 800	358,14
> 1300	562,80
> 2000	673,67

2. Tyto příspěvky na pobyt jsou přiznávány na základě stejných kritérií jako příspěvek za práci v zahraničí pro úředníky<sup>8</sup>.
3. V případě bezplatných národních odborníků stanoví výměna dopisů podle čl. 3 odst. 4, že se měsíční příspěvky nevyplácejí.

---

<sup>8</sup> Článek 4 přílohy VII služebního řádu a prováděcí ustanovení k tomuto článku se použijí obdobně.

4. Příspěvky na pobyt národních odborníků přidělených do jiných členských států Evropské unie než do Belgie nebo Lucemburska jsou upraveny koeficientem stanoveným Radou na základě článku 64 služebního řádu.
5. Úpravy odměn schválené Radou na základě článku 65 služebního řádu se automaticky použijí na příspěvky na pobyt v měsíci následujícím po jejich schválení. Generální ředitelství pro personál a administrativu dbá na provádění tohoto ustanovení a zajišťuje zveřejňování nové výše příspěvků na pobyt na internetových stránkách Komise.
6. Tyto příspěvky jsou určeny k paušálnímu pokrytí životních nákladů národních odborníků v místě přidělení a nesmějí být v žádném případě považovány za odměnu vyplácenou Komisí.

Před přidělením osvědčí zaměstnavatel generálnímu ředitelství pro personál a administrativu, že po dobu přidělení zachová úroveň odměny, kterou národní odborník pobíral v době, kdy došlo k přidělení.

Národní odborník informuje generálního ředitele pro personál a administrativu o jakémkoli příspěvku obdržném za stejným účelem z jiných zdrojů. Každá taková částka se odečte od příspěvků na pobyt vyplácených Komisí. Na základě řádně odůvodněné žádosti zaměstnavatele může Komise rozhodnout, že tento odpočet nebude proveden.

7. Příspěvky na pobyt se vyplácejí za všechny dny v týdnu, včetně doby mise, roční dovolené, zvláštní dovolené a volných dnů udělených Komisí.
8. Na začátku přidělení obdrží národní odborník paušální částku ve formě zálohy ve výši rovnající se 75 dnům denního příspěvku. Touto platbou zaniká jakékoliv právo na další denní příspěvky za období, kterému platba odpovídá. Tato paušální částka se u národních odborníků, kteří zahájí svoji činnost první den v měsíci, vyplácí k 25. dni téhož měsíce. U národních odborníků, kteří zahájí svoji činnost šestnáctý den v měsíci, se paušální částka vyplácí k 10. dni následujícího měsíce. Pokud je přidělení ukončeno během prvních 75 dnů, je národní odborník povinen vrátit částku odpovídající zbytku daného období.
9. Příspěvky na pobyt se vyplácejí nejpozději k 25. dni každého měsíce.

#### *Článek 18 Místo původu*

1. Pro účely tohoto rozhodnutí se „místem původu“ rozumí místo, kde národní odborník vykonával své povinnosti pro zaměstnavatele v době svého přidělení. Místem přidělení se rozumí místo, kde se nachází útvar Komise, k němuž je národní odborník přidělen. Tato místa jsou uvedena ve výměně dopisů podle čl. 3 odst. 4.
2. Pokud šest měsíců před začátkem přidělení do Komise již národní odborník má hlavní bydliště v jiném místě, než se nachází sídlo zaměstnavatele, považuje se za místo původu místo, které je blíže k místu přidělení.

## *Článek 19* *Cestovní výdaje*

1. Národní odborník má pro sebe nárok na náhradu svých cestovních výdajů při zahájení činnosti a při ukončení svých povinností mezi místem původu a místem přidělení, tak jak je stanoveno v článku 18, s výjimkou bezplatných národních odborníků.
2. Cestovní výdaje se hradí v souladu s pravidly a podmínkami vztahujícími se na náhradu cestovních výdajů platnými v Komisi<sup>9</sup>.
3. Odchylně od odstavce 1 má národní odborník, který prokáže, že po ukončení přidělení bude svoji činnost vykonávat v jiném místě než v místě původu, právo na náhradu cestovních výdajů do tohoto nového místa za podmínek stanovených v odstavci 2. Tato náhrada však nesmí být vyšší než částka, která by byla vyplacena v případě návratu národního odborníka do místa původu.
4. Komise nenahrazuje žádné z výdajů uvedených v předchozích odstavcích, pokud jsou tyto výdaje hrazeny zaměstnavatelem nebo jakýmkoliv jiným subjektem. Za tímto účelem dotčené SZ nebo případně sekretariát ESVO, mezivládní organizace nebo diplomatické mise dotčených nečlenských zemí informují příslušný útvar generálního ředitelství pro personál a administrativu.

## *Článek 20* *Mise a výdaje při misi*

1. Národní odborník může být vyslán na misi podle ustanovení článku 6.
5. Výdaje na misi se hradí v souladu s pravidly a podmínkami vztahujícími se na náhradu výdajů na misi platnými v Komisi<sup>10</sup>.

## *Článek 21* *Odborná příprava*

Národní odborníci se mohou účastnit kurzů odborné přípravy organizovaných Komisí, pokud je to v zájmu Komise. Při rozhodování o vydání povolení k účasti v kurzu odborné přípravy je možné vzít v úvahu zájem národního odborníka, zejména s ohledem na jeho opětovné začlenění do původního úřadu po ukončení přidělení.

---

<sup>9</sup> Odstavce 1 a 2 článku 7 přílohy VII služebního řádu a prováděcí ustanovení k těmto odstavcům se použijí obdobně.

<sup>10</sup> Články 11 až 12 přílohy VII služebního řádu a prováděcí ustanovení k těmto článkům se použijí obdobně.

*Článek 22*  
*Správní předpisy*

1. Národní odborník se ohlásí příslušnému útvaru generálního ředitelství pro personál a administrativu první den přidělení, aby vyřídil příslušné administrativní náležitosti. Ujme se svých povinností buď prvního, nebo šestnáctého dne v měsíci.
2. Národní odborníci, kteří jsou přiděleni jinam než do Bruselu, se ohlásí příslušnému útvaru Komise ve svém místě přidělení.

## **Kapitola IV**

### **Stížnosti**

*Článek 23*

Aniž by byla dotčena možnost podat žalobu za podmínek a ve lhůtách stanovených v článku 230 Smlouvy o ES, může podle služebního řádu každý národní odborník poté, co se ujme svých povinností, předložit oddělení generálního ředitelství pro personál a administrativu odpovědnému za stížnosti a žádosti stížnost proti pro něj nepříznivému opatření útvarů Komise v rámci tohoto rozhodnutí, tato možnost se nevztahuje na rozhodnutí, která jsou přímými důsledky rozhodnutí přijatých zaměstnavatelem národního odborníka.

Stížnost musí být podána do dvou měsíců. Tato lhůta počíná běžet dnem oznámení rozhodnutí dotyčné osobě, ale v žádném případě ne později než ode dne, kdy toto oznámení obdržela. Generální ředitel generálního ředitelství pro personál a administrativu oznámí dotyčné osobě své odůvodněné rozhodnutí do 4 měsíců ode dne podání stížnosti. Pokud do konce této lhůty není příslušné osobě doručena odpověď na její stížnost, považuje se to za implicitní rozhodnutí o jejím zamítnutí.

## **Kapitola V**

### **Národní odborníci placení z rozpočtových položek na výzkum určených na „přímé akce“**

*Článek 24*

Toto rozhodnutí se rovněž vztahuje na národní odborníky, jejichž příspěvky se vyplácejí z rozpočtových položek na výzkum určených na „přímé akce“ Společného výzkumného střediska.



## *Článek 25*

Pravomoci přenesené tímto rozhodnutím na generálního ředitele pro personál a administrativu jsou vykonávány generálním ředitelem pro personál a administrativu společně s generálním ředitelem příslušným pro národní odborníky přidělené do Společného výzkumného střediska. Posledně uvedený může přenést tyto pravomoci na jemu podřízené úředníky.

## **Kapitola VI**

### **Národní odborníci přidělení do zastoupení Komise**

#### *Článek 26*

Toto rozhodnutí se vztahuje na národní odborníky přidělené do zastoupení Komise.

#### *Článek 27*

V případě národních odborníků přidělených do zastoupení Komise jsou pravomoci svěřené tímto rozhodnutím generálnímu řediteli pro personál a administrativu vykonávány generálním ředitelem pro personál a administrativu společně s generálním ředitelem pro vnější vztahy. Posledně jmenovaný může přenést tyto pravomoci na jemu podřízené úředníky.

#### *Článek 28*

1. Příspěvky na pobyt uvedené v článku 17 jsou vypláceny v eurech v Belgii. Jsou upravovány koeficientem použitelným na odměny úředníků přidělených do Belgie.
2. Odchylně od odstavce 1 může generální ředitel pro vnější vztahy na žádost národního odborníka povolit vyplácení příspěvků na pobyt v měně místa přidělení nebo, ve výjimečných řádně odůvodněných případech, v jiné měně, aby bylo zajištěno zachování jeho kupní síly. Příspěvky jsou pak upraveny koeficientem stanoveným v článku 12 přílohy X služebního řádu a přepočteny příslušným směnným kurzem.
3. Národním odborníkům přiděleným do zastoupení Komise v nečlenských zemích je vyplácen příspěvek na životní podmínky stanovený podle kritérií stanovených v článku 10 přílohy X služebního řádu. Denní příspěvek na pobyt uvedený v čl. 17 odst. 1 těchto pravidel je referenční částkou uvedenou v článku 10 přílohy X služebního řádu. Denní příspěvek na pobyt je zohledněn v rozpočtových položkách přidělených jednotné službě pro vnější činnost.

## HLAVA II

### NÁRODNÍ ODBORNÍCI NA STÁŽI

#### *Článek 29*

##### *Obecná ustanovení a definice*

1. Národní odborníci na stáži jsou zaměstnanci orgánů veřejné správy členských států EU nebo ESVO a v závislosti na počtu volných míst i ze zemí, s nimiž se Rada rozhodla zahájit jednání o přistoupení a které podepsaly s Komisí zvláštní dohodu o přidělování zaměstnanců, a z mezivládních organizací, které Komise přijímá do svých útvarů na stáž.
2. Ustanovení čl. 1 odst. 1, 3, 4 a 5 se použijí obdobně na národní odborníky na stáži.

#### *Článek 30*

##### *Cíl stáže*

1. Cílem stáže je:
  - poskytnout národním odborníkům na stáži zkušenosti, pokud jde o metody práce a politiky Komise,
  - umožnit jim získat praktické zkušenosti a poznatky z každodenní práce útvarů Komise a poskytnout jim možnost pracovat v multikulturním a vícejazyčném prostředí,
  - umožnit zaměstnancům vnitrostátních správních orgánů, aby uplatnili v praxi znalosti získané během studia, a zejména v oblastech jejich pravomocí.
2. Evropská komise pak:
  - využívá přínosu osob, které mohou poskytnout nový pohled a aktualizované znalosti obohacující každodenní práci instituce,
  - vytváří síť osob, které mají přímou zkušenost s jejími postupy.

#### *Článek 31*

##### *Přípustnost*

1. Ustanovení článku 8 týkající se odborných zkušeností a jazykových znalostí se obdobně použijí na národní odborníky na stáži.
2. Žádosti zájemců, kteří již byli přiděleni jako národní odborníci nebo uzavřeli pracovní smlouvu s některou institucí nebo orgánem Společenství, nebudou vzaty v úvahu.

### *Článek 32*

#### *Výběr žádostí*

1. Žádosti předávají stálá zastoupení, případně sekretariát ESVO a správní orgány nečlenských zemí a mezivládní organizace příslušnému útvaru generálního ředitelství pro personál a administrativu, v souladu s postupem a metodami stanovenými tímto útvarem.
2. Příslušný útvar generálního ředitelství pro personál a administrativu po poradě s dotčenými útvary a posouzení situace stanoví pro každé období počet národních odborníků na stáži, kteří budou přijati v generálních ředitelstvích a jednotlivých útvarech.

### *Článek 33*

#### *Délka stáže*

1. Odborné stáže trvají od tří do maximálně pěti měsíců. Délka je stanovena na počátku stáže a nemůže být ani pozměněna, ani prodloužena.  
  
Národní odborník na stáži může absolvovat pouze jednu stáž.
2. Stáže jsou pořádány dvakrát ročně a obvykle začínají prvního nebo 16. března či října.

### *Článek 34*

#### *Průběh stáže*

Po celou dobu stáže jsou národní odborníci podřízeni vedoucímu stáže. Vedoucí stáže musí informovat příslušný útvar generálního ředitelství pro personál a administrativu o jakékoliv významné události, k níž v průběhu stáže dojde (zejména nepřítomnost, nemoc, nehody nebo přerušení stáže), kterou zjistí nebo o níž jej národní odborník informoval.

Národní odborníci se musí řídit pokyny vedoucího stáže, nadřízených pracovníků na generálním ředitelství nebo v útvaru, do něhož byli přiděleni, a také pokyny generálního ředitelství pro personál a administrativu.

Národní odborníci jsou oprávněni účastnit se jednání, nejedná-li se o jednání s omezenou účastí nebo důvěrná jednání, přijímat dokumentaci a podílet se na činnosti útvaru, k němuž jsou přiděleni.

### *Článek 35*

#### *Přerušení stáže*

Na základě písemné žádosti národního odborníka nebo jeho zaměstnavatele a po předběžném souhlasu posledně jmenovaného může generální ředitelství pro personál a administrativu na velmi omezenou dobu povolit přerušení nebo předčasné ukončení stáže. Národní odborník se může vrátit, aby dokončil zbývající část stáže, a to jen do doby uplynutí daného období. Žádné prodloužení není možné.

*Článek 36  
Zvláštní případy*

1. Stáže v kabinetech komisařů řídí generální ředitelství pro personál a administrativu. Odchylně od článků 32 a 33 jsou termíny, doba trvání a postupy stanoveny podle potřeb každého kabinetu. Maximální délka stáže však nemůže přesáhnout 6 měsíců.
2. Výjimečně může ředitel pro personál a administrativu povolit přidělení národního odborníka na stáž odchylně od ustanovení článků 32 a 33, zejména v případě zvláštní dohody o přidělování zaměstnanců uzavřené Komisí.

*Článek 37  
Pracovní podmínky a odměna*

1. Na národní odborníky na stáži se obdobně použijí ustanovení následujících článků:
  - článek 6 týkající se povinností,
  - článek 7 týkající se práv a povinností,
  - čl. 11 odst. 1 a 2 týkající se sociálního zabezpečení,
  - čl. 12 odst. 1 týkající se pracovní doby,
  - článek 13 týkající se nepřítomnosti z důvodu nemoci,
  - článek 15 týkající se roční dovolené a zvláštní dovolené,
  - článek 20 týkající se misí a výdajů na mise.
2. Národní odborníci na stáži jsou považováni za bezplatné národní odborníky ve smyslu článku 2. Dostávají nadále odměnu od svého zaměstnavatele bez jakékoliv finanční protihodnoty vyplácené Komisí.

Komise nepřijímá žádnou žádost o stipendium, odměnu, náhradu cestovních nebo jiných výdajů, s výjimkou náhrady výdajů na mise vykonané v rámci stáže.

*Článek 38  
Zprávy a osvědčení*

Po ukončení požadované doby stáže jsou národní odborníci povinni vyplnit hodnotící zprávy vyžadované generálním ředitelstvím pro personál a administrativu na závěr stáže. Příslušnou hodnotící zprávu musí vyplnit rovněž vedoucí stáže.

S výhradou sepsání výše uvedených zpráv obdrží národní odborníci na stáži na závěr stáže osvědčení, v němž bude uveden termín stáže a útvar, kde stáž proběhla.

**HLAVA III**

## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

### *Článek 39*

#### *Přenesení pravomocí*

1. Generální ředitel pro personál a administrativu může přenést pravomoci, které mu byly svěřeny tímto rozhodnutím, podle svého výběru na jednu nebo více osob v rámci generálního ředitelství pro personál a administrativu.
2. Hlavními partnery GŘ ADMIN jsou po celou dobu přidělení národních odborníků stálá zastoupení, sekretariát ESVO, mezivládní organizace a diplomatické mise dotčených nečlenských zemí. Veškerá korespondence a výměny se zaměstnavatelem národního odborníka, zejména ty, které jsou uvedeny v tomto rozhodnutí, budou probíhat prostřednictvím SZ členského státu, sekretariátu ESVO, mezinárodních organizací a diplomatických misí dotčených nečlenských zemí.

### *Článek 40*

#### *Vstup v platnost*

1. Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem 1. ledna 2009.  
Poslední věta prvního pododstavce čl. 4 odst. 1 se použije od 31. prosince 2008.
2. Ode dne nabytí účinku se použije na:
  - přidělené národní odborníky a na národní odborníky na stáži počínaje dnem nástupu,
  - již přidělené národní odborníky s výjimkou článků 17 a 19, které se použijí pouze na žádost příslušných osob namísto ustanovení článků 17 až 22 rozhodnutí Komise ze dne 1. června 2006<sup>11</sup>, kterým se stanoví pravidla pro přidělení národních odborníků do Komise, pokud je přidělení prodlouženo podle článku 4, s výhradou ustanovení odstavců 3 a 4.
3. Již přidělení národní odborníci, kteří žádají o možnost využít ustanovení článku 17, nepobírají měsíční příspěvky uvedené v odstavci 1 tohoto článku, pokud při svém nástupu využili ustanovení článku 22 výše uvedeného rozhodnutí Komise ze dne 1. 6. 2006, kterým se stanoví pravidla pro přidělení národních odborníků do Komise. Využívají však ustanovení téhož článku 22 při ukončení přidělení.
4. Již přidělení národní odborníci, kteří si nepřejí využívat ustanovení článků 17 a 19, nadále využívají ustanovení článků 17 až 22 výše uvedeného rozhodnutí Komise ze dne 1. 6. 2006, kterým se stanoví pravidla pro přidělení národních odborníků do Komise.
5. Výše uvedené rozhodnutí Komise ze dne 1. 6. 2006, kterým se stanoví pravidla pro přidělení národních odborníků do Komise, se zrušuje. Ustanovení článků 17 až 22

---

<sup>11</sup> K(2006) 2033 ze dne 1.6.2006.

uvedeného rozhodnutí se však nadále uplatňují v případech uvedených v odstavcích 2 až 4.

6. Ustanovení rozhodnutí Komise ze dne 28. dubna 2004, kterým se zavádějí prováděcí ustanovení týkající se dovolených<sup>12</sup> pro národní odborníky, se nadále nepoužijí.

V Bruselu dne 12.11.2008

*Za Komisi  
Siim Kallas  
Člen Komise*

---

<sup>12</sup> K(2004) 1597 ze dne 28.4.2004.